

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!**

## 約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。  
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；  
你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，  
我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，  
你們就不能作甚麼。

**“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.**

**I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”**

# Singspiration

# 唱詩

Oh, How Good It Is

何等美好

Words & Music by  
Keith Getty, Kristyn Getty  
Ross Holmes, Stuart Townend

CCLI #144714

Oh, How Good It Is 何等美好

V1a

Oh, how good it is  
When the fam'ly of God  
Dwells together in spirit  
In faith and unity

噢 何等美好 主內弟兄姊妹  
相聚一起 用心靈  
憑信彼此連繫

Oh, How Good It Is 何等美好

V1b

Where the bonds of peace  
Of acceptance and love  
Are the fruits of His presence  
Here among us

仁愛和平中  
彼此包容相愛  
結出豐盛佳美聖靈的果子

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道



Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好

V2a

噢 何等美好 我們結伴同行  
與歡樂人同喜樂  
與哀傷人同悲

Oh, how good it is  
On this journey we share  
To rejoice with the happy  
And weep with those who mourn

Oh, How Good It Is 何等美好

V2b

弱者重得力

憂患者得恩典

我們將恩福樂意廣施他人

For the weak find strength

The afflicted find grace

When we offer

The blessing of belonging

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

異口同聲 稱頌耶和華  
同一心志 活出主真道

So with one voice  
We'll sing to the Lord  
And with one heart  
We'll live out His Word

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

讓全地得見救贖主已降臨  
因祂親自居住在世人當中

Till the whole earth sees  
The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

Oh, How Good It Is 何等美好

V3a

Oh, how good it is  
To embrace His command  
To prefer one another  
Forgive as He forgives

噢 何等美好 順從恩主命令  
要互相珍惜欣賞  
學主榜樣寬恕

Oh, How Good It Is 何等美好

V3b

When we live as one  
We all share in the love  
Of the Son  
With the Father and the Spirit

當彼此同心  
我們分享真愛  
神的愛來自聖父聖子聖靈

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道



Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好  
(Refrain 2)

Till the whole earth sees  
The Redeemer has come  
For He dwells  
In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨  
因祂親自居住在世人當中



# Opening Prayer

祈禱

# Announcements

# 報告

# 教會五十周年大慶 50th anniversary lunch

**Date:** Saturday, April 27, 2024

**Place:** Diamond Seafood Palace 2

**Location:** 12181 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92840

**Time:** 11:00 am to 2:30 pm

**Cost:**

\$30 per person over the age of 12

\$15 per person between the ages 6-12

Free for 5 and under

RSVP Register cash/check: Feb 25- Mar 24

# 粵語佈道會

時間: Mar 2, 7:30pm

地點: 中橙縣華人浸信會,

12012 Yale Ct, Irvine

請推薦給講粵語的弟兄弟姐妹或者朋友參加。

# Offertory Prayer

奉獻



網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

# Scripture Reading

## 讀經

使徒行傳 Acts 11:19–26

使徒行傳 11:19-26

<sup>19</sup> 那些因司提反的事遭患難四散的門徒直走到腓尼基和居比路，並安提阿；他們不向別人講道，只向猶太人講。

<sup>20</sup> 但內中有居比路和古利奈人，他們到了安提阿也向希利尼人傳講主耶穌。

使徒行傳 11:19-26

**21 主與他們同在，信而歸主的人就很多了。**

**22 這風聲傳到耶路撒冷教會人的耳中，他們就打發巴拿巴出去，走到安提阿為止。**

**23 他到了那裡，看見神所賜的恩就歡喜，勸勉眾人，立定心志，恆久靠主。**

使徒行傳 11:19-26

<sup>24</sup> 這巴拿巴原是個好人，被聖靈充滿，大有信心。於是有許多人歸服了主。

<sup>25</sup> 他又往大數去找掃羅，

<sup>26</sup> 找著了，就帶他到安提阿去。他們足有一年的工夫和教會一同聚集，教訓了許多人。門徒稱為基督徒是從安提阿起首。

**Acts 11:19-26**

**19 Now those who were scattered because of the persecution that arose over Stephen traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to no one except Jews.**

**20 But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who on coming to Antioch spoke to the Hellenists also, preaching the Lord Jesus.**

**Acts 11:19-26**

- 21 And the hand of the Lord was with them, and a great number who believed turned to the Lord.**
- 22 The report of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch.**
- 23 When he came and saw the grace of God, he was glad, and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast purpose,**

**Acts 11:19-26**

**24** for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a great many people were added to the Lord.

**25** So Barnabas went to Tarsus to look for Saul,

**26** and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church and taught a great many people. And in Antioch the disciples were first called Christians.





# 「從安提阿 到安提阿的跨越」

## The Crossing from Antioch to Antioch

(徒11:19-26 / Acts 11:19-26)

慎 勇牧師

Rev. Mark Shen

# 前言：



- 在艱難環境中推動教會健康成長的**秘訣** Tips for Healthy Church Growth in Difficult Circumstances:  
持守主耶穌頒佈的大使命，不斷經歷**跨越**。Hold on to the Great Commission given by the Lord Jesus and continue to experience ‘Crossing’.
- 跟隨耶穌行走十字架道路，就是一條不斷進取、不斷跨越的生命路程→**跨越**地域、**跨越**傳統、**跨越**文化、**跨越**局限、**跨越**自我。Following Jesus on the path of the cross is a journey of life that keeps forging ahead and ‘Crossing’.
- 「**大使命**」就是經歷不斷的**跨越**。The Great Commission is about making ‘Crossing’.

# 前言：



- 起初，福音在耶路撒冷地區十分興旺The gospel flourished in the Jerusalem area:

「神的道興旺起來。在耶路撒冷門徒數目加增的甚多，也有許多祭司信從了這道。」(徒6:7) So the word of God spread. The number of disciples in Jerusalem increased rapidly, and a large number of priests became obedient to the faith. -Acts 6:7

「從這日起，耶路撒冷的教會，大遭逼迫。除了使徒以外，門徒都分散在猶太和撒瑪利亞各處。」(徒8:1) ...On that day a great persecution broke out against the church at Jerusalem, and all except the apostles were scattered throughout Judea and Samaria. -Acts 8:1

「那些分散的人，往各處去傳道。」(徒8:4) Those who had been scattered preached the word wherever they went.-Acts 8:4

- 「從安提阿到安提阿的跨越」是什麼意思？What does it mean to “The Crossing from Antioch to Antioch”?

# 前言：



- 從教會發展歷史的宏觀角度，可以看見From the macro perspective of the history of the development of the church, we can see:
  - 當門徒停留在某種安逸之中時 When the disciples stayed in some kind of comfort,
  - 當教會停留在某種處境而停步不前時 When the church is stuck in a situation and stagnates,
- 神的手就會用祂自己的方法，推動教會的重建(重整)、推動福音的傳播。The hand of God will use His own methods to promote the rebuilding of the church and the spread of the gospel.
- 神揀選使用不同的人來成就祂國度的計劃。God chose to use different people to accomplish His kingdom plan.

# 一、「跨越」帶來安提阿福音興旺“Crossing” leads to the prosperity of the gospel of Antioch



「19那些因司提反的事遭患難四散的門徒，直走到腓尼基和居比路，並安提阿。他們不向別人講道，只向猶太人講。」 Now those who had been scattered by the persecution in connection with Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus and Antioch, telling the message only to Jews.

-Acts 11:19

- 起初，他們的福音事工也沒有跨越文化(族群) In the beginning, their evangelistic ministry did not cross cultures.
- 耶穌頒佈的「大使命」，是包括同文化、近文化和跨文化的事工。 Jesus' Great Commission encompasses same-cultural, near-cultural, and cross-cultural ministry.

# 一、「跨越」帶來安提阿福音興旺“Crossing” leads to the prosperity of the gospel of Antioch



- **V20** 「但內中有居比路和古利奈人，他們到了安提阿，也向希臘人傳講主耶穌。」 Some of them, however, men from Cyprus and Cyrene, went to Antioch and began to speak to Greeks also, telling them the good news about the Lord Jesus. - **V20**
- 「**跨越**」，成爲教會發展的強大推動力，帶來當年安提阿及附近地區福音事工的興旺。“The Crossing” became a powerful driving force for the development of the church, bringing about the prosperity of evangelistic ministry in Antioch and nearby areas at that time.
- **V21** 「主與他們同在，信而歸主的人就很多了」
- 安提阿成爲初代教會福音和差傳事工的中心。 Antioch became the center of the gospel and mission of the early church.

## 二、從安提阿帶出普世的「跨越」 From Antioch to the Global “Crossing”



- **V22** 「這風聲傳到耶路撒冷教會人的耳中，他們就打發巴拿巴出去，走到安提阿為止。」 News of this reached the ears of the church at Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. - **V22**
- 巴拿巴的跨越，對初期教會的發展有很大的貢獻。  
Barnabas’s ‘Crossing’ forward made a great contribution to the development of the early church.
  1. 跨越歷史包袱和固有觀念→接納英才(保羅)  
‘Crossing’ Historical Baggage and Preconceived Ideas→ Paul
  2. 跨越眾人的偏見→慧眼識英雄(保羅)  
‘Crossing’ the prejudices of the crowd→ Paul

## 二、從安提阿帶出普世的「跨越」 From Antioch to the Global “Crossing”



- 巴拿巴有心陪伴、栽培別人，成就了使徒保羅  
Barnabas had a heart to accompany and nurture others, and he fulfilled Paul.
- 巴拿巴對初期教會發展的貢獻非常大，因為他順服聖靈的帶領、願意跨越。  
Barnabas contributed greatly to the development of the early church because he was obedient to the Holy Spirit's leading and willing to ‘Crossing’.
- 在跨越中，安提阿成爲福音和宣教的中心。  
In the ‘Crossing’, Antioch became the center of evangelism and mission ministry.



## 二、從安提阿帶出普世的「跨越」 From Antioch to the Global “Crossing”



- ▶ 使徒保羅三次差傳之旅都是從安提阿出發。  
Paul's three mission trips all departed from Antioch.
- ▶ 回顧教會發展的歷史 Review the history of the development of the church →  
「跨越」帶來安提阿教會福音的興旺，‘Crossing’ brings prosperity to the gospel of the church in Antioch, 福音興旺的安提阿教會更帶出全球教會的跨越。The church in Antioch, where the gospel flourished, brought about global ‘Crossing’.
- ▶ 你是否願意回應主呼召您跨越自我的界限和顧慮 Are you willing to respond to the Lord’s call to crossing your boundaries and concerns ?

### 三、重返安提阿帶來新的「跨越」 Return to Antioch Brings a New “Crossing”



- V26c 「……門徒稱為基督徒，是從安提阿起首。」

The disciples were called Christians first at Antioch.-V26c

- 在安提阿教會和福音事工的興旺之後，耶穌基督的福音從東方→到歐洲，歐洲→美洲，美洲→亞洲→非洲→南半球

After the prosperity of the church and evangelistic ministry in Antioch, The gospel of Jesus Christ → from the East to Europe, Europe→America, America→Asia→Africa, →

- 然而，安提阿今天的光景如何？

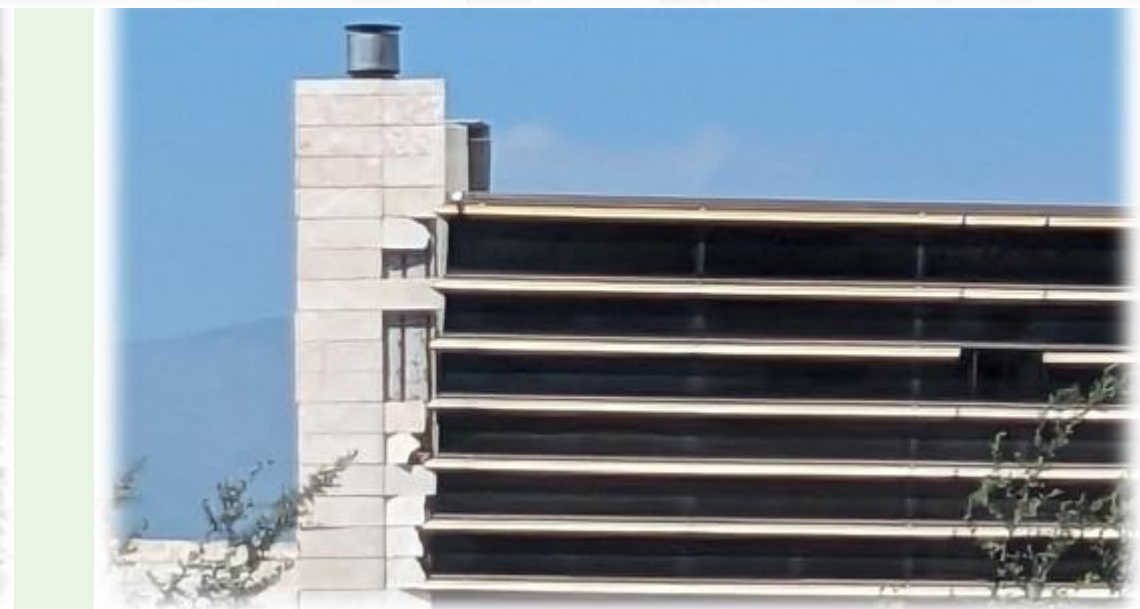
*But what is Antioch doing today?*

### 三、重返安提阿帶來新的「跨越」 Return to Antioch Brings a New “Crossing”

已經成為穆斯林地區 has become a Muslim area;  
在2/06/23地震後，成為一片廢墟……  
After the 2/06/23 earthquake, it was in ruins...



大地震後的安提阿城市  
幾乎已經成為廢墟……



### 三、重返安提阿帶來新的「跨越」

## Return to Antioch Brings a New “Crossing”

- 9/06/2023 來到據說是世界最早的教堂 9/06/2023 came to the world's first church → 「聖彼得石窟教堂」，位於安提阿一座山上……St. Peter's Cave Church, located on a hill in Antioch……



### 三、重返安提阿帶來新的「跨越」

#### Return to Antioch Brings a New “Crossing”

- 曾經的基督教福音和差傳中心，如今已成異教之地。  
What was once a Christian evangelistic and missionary center is now a pagan land.
- 腳下的這片土地，卻成爲了福音的荒漠。The land under our feet has become a desert of the gospel.



### 三、重返安提阿帶來新的「跨越」

#### Return to Antioch Brings a New “Crossing”



- 2023年3月，我們22人前往土耳其的「TIDT跨文化宣教走禱和體驗之旅」，有著美好的經歷和看見；(歡迎掃QR碼，觀賞五集短視頻) In March 2023, 22 of us went to Turkey for the "TIDT Cross-Cultural Mission Prayer Walk", and we had a wonderful experience and saw (welcome to scan the QR code to watch the five short videos).
- TIDT在土耳其的同工到不同地區做福音的工作，包括遭受大地震災害的安提阿。TIDT's co-workers in Turkey went to different regions to do gospel work, including Antioch, which was hit by the earthquake.
- 確信華人在穆斯林地區福音事工的需要和契機 Convinced of the needs and opportunities of the Chinese for evangelistic work in Muslim areas.

### 三、重返安提阿帶來新的「跨越」 Return to Antioch Brings a New “Crossing”



- ▶ 2023年8月，TIDT曾在安提阿啓動為敘利亞難民營提供飲用水的「活水工程」  
In August 2023, TIDT launched the "Living Water Project" in Antioch to provide drinking water to Syrian refugee camps.
- ▶ 這難民營位於「聖彼得石窟教堂」的山腳。The camp is located at the foot of the hill of St. Peter's Cave Church.



### 三、重返安提阿帶來新的「跨越」 Return to Antioch Brings a New “Crossing”



- ▶ 感謝主給TIDT這個機會，在世界最早的教堂門口，服侍那些正身處苦難的人。Thank you Lord for giving TIDT this opportunity to serve to those who are in distress at the door of the world's first church.





### 三、重返安提阿帶來新的「跨越」 Return to Antioch Brings a New “Crossing”



➤ 什麼是「從安提阿到安提阿的跨越」？

What is the “The Crossing from Antioch to Antioch” ?

→ 從昨日輝煌的安提阿走出來，Out of yesterday's glorious Antioch,

→ 以今天一片廢墟的安提阿作為新的起點，再次出發，經歷新的「跨越」。Taking today's ruined Antioch as a new starting point, we set out again and experienced a new “Crossing”.

➤ 華人教會/基督徒要把握機會承接福音的棒，在跨文化地區推展跨文化(穆斯林)福音事工，將福音傳到地極！

Chinese churches/Christians should seize the opportunity to carry on the rod of the gospel and promote cross-cultural (Muslim) evangelistic work in cross-cultural areas to spread the gospel to the ends of the earth!



# TIDT-跨文化福音事工體驗「看見土耳其」 Cross-Cultural Evangelism Experience → "Seeing Turkey"

行程包括兩個階段 Two stages →

- 走禱 → 啓示錄七教會遺址 (9天8夜)

Prayer Walk →

The site of the Seven Churches of Revelation (9 Days 8 Nights)

- 體驗 → 跨文化福音事工 (3天3夜)

Experience → Cross-cultural evangelism (3 Days 3 Nights)

*為亞細亞禱告，領受聖靈的感動，經歷主耶穌的恩典！Pray for Turkey, be moved by the Holy Spirit, and experience the grace of the Lord Jesus!*

歡迎上網 [www.tidt-us.org](http://www.tidt-us.org) 或在後面接待處索取資料瞭解詳情  
Feel free to go online at [www.tidt-us.org](http://www.tidt-us.org) or ask for information at the back reception.

## 結語 Conclusion :



- ▶ 我們華人都欠了福音的債。

We Chinese are all in debt to the gospel.

- ▶ 領受神諸般恩典的華人，應當把握機會，經歷「從安提阿到安提阿的跨越」 Chinese who have received all the grace of God should seize the opportunity to experience “The Crossing from Antioch to Antioch”:

從當年曾經興旺輝煌、如今已成廢墟的安提阿再次出發，經歷新的「跨越」。在跨文化地區推展跨文化福音事工！

From the once prosperous and glorious Antioch, which is now in ruins, it has set out again and experienced a new Crossing. Promoting cross-cultural evangelism in cross-cultural areas!

## 結語 Conclusion :



- 弟兄姐妹們，主耶穌不是問你能不能參與跨文化差傳事工，祂乃是問你：願不願意參與？！
- *Brothers and sisters, Jesus is not asking you if you can participate in cross-cultural mission but asking you: Would you like to participate?!*
- 若您願意，主就必將能力賞賜給你；If you will, the Lord will reward you with power.
- 若您願意，主就必將更豐盛的恩典賞賜予您，甚至超過您的所求所想。If you will, the Lord will reward you with more abundant grace than you ever asked for.
- *您相信嗎？您願意嗎？*
- *Would you believe it? Would you like to?*

# Response

回應

Oh, How Good It Is

何等美好

Words & Music by  
Keith Getty, Kristyn Getty  
Ross Holmes, Stuart Townend

CCLI #144714

Oh, How Good It Is 何等美好

V1a

Oh, how good it is  
When the fam'ly of God  
Dwells together in spirit  
In faith and unity

噢 何等美好 主內弟兄姊妹  
相聚一起 用心靈  
憑信彼此連繫

Oh, How Good It Is 何等美好

V1b

Where the bonds of peace  
Of acceptance and love  
Are the fruits of His presence  
Here among us

仁愛和平中  
彼此包容相愛  
結出豐盛佳美聖靈的果子



Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好

V2a

噢 何等美好 我們結伴同行  
與歡樂人同喜樂  
與哀傷人同悲

Oh, how good it is  
On this journey we share  
To rejoice with the happy  
And weep with those who mourn

Oh, How Good It Is 何等美好

V2b

弱者重得力

憂患者得恩典

我們將恩福樂意廣施他人

For the weak find strength

The afflicted find grace

When we offer

The blessing of belonging

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

異口同聲 稱頌耶和華  
同一心志 活出主真道

So with one voice  
We'll sing to the Lord  
And with one heart  
We'll live out His Word

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

讓全地得見救贖主已降臨  
因祂親自居住在世人當中

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

Oh, How Good It Is 何等美好

V3a

Oh, how good it is  
To embrace His command  
To prefer one another  
Forgive as He forgives

噢 何等美好 順從恩主命令  
要互相珍惜欣賞  
學主榜樣寬恕

Oh, How Good It Is 何等美好

V3b

When we live as one  
We all share in the love  
Of the Son  
With the Father and the Spirit

當彼此同心  
我們分享真愛  
神的愛來自聖父聖子聖靈



Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 1

So with one voice

We'll sing to the Lord

And with one heart

We'll live out His Word

異口同聲 稱頌耶和華

同一心志 活出主真道

Oh, How Good It Is 何等美好

Refrain 2

Till the whole earth sees

The Redeemer has come

For He dwells

In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨

因祂親自居住在世人當中

Oh, How Good It Is 何等美好  
(Refrain 2)

Till the whole earth sees  
The Redeemer has come  
For He dwells  
In the presence of His people

讓全地得見救贖主已降臨  
因祂親自居住在世人當中



# Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

# Benediction

祝福

**主日崇拜結束  
願神引領大家  
下週繼續出去  
行公義好憐憫  
謙卑與神同行**

**The service is ended  
May God lead you  
to go and continue to  
do justice, have mercy  
and walk humbly with Him**